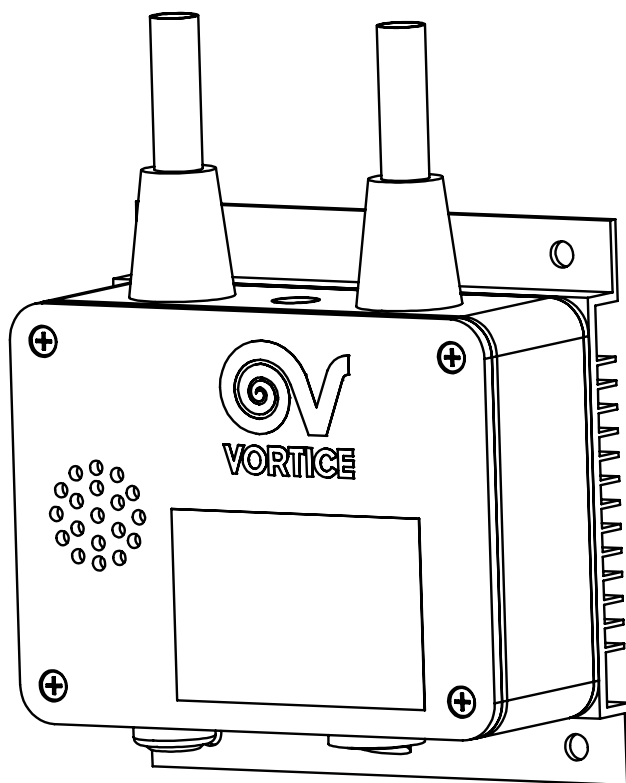


Libretto istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Instructieboekje
Manual de instrucțiuni



DIMMER SYSTEM



Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.

Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.

Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.

Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Indice	IT
Descrizione	4
Sicurezza	4
Installazione	4
Comandi e funzionamento.....	4
Manutenzione e pulizia	5
Figure	18

Index	EN
Description	6
Safety	6
Installation	6
Controls and operation	6
Maintenance and cleaning.....	7
Figures	18

Index	FR
Description	8
Sécurité	8
Installation	8
Commandes et fonctionnement	8
Entretien et nettoyage	9
Figure	18

Index	DE
Beschreibung	9
Sicherheit	9
Installation	9
Bedienelemente und Betrieb	9
Wartung und Reinigung	10
Abbildung	18

Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

Descripción	12
Seguridad	12
Instalación	12
Mandos y funcionamiento	12
Mantenimiento y limpieza	13
Figuras	18

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de aanwijzingen die hierna vermeld zijn, het opvolgen hiervan zal de elektrische en mechanische betrouwbaarheid van het apparaat verzekeren. Bewaar dit instructieboekje altijd zorgvuldig.

Beschrijving	14
Veiligheid	14
Installatie	14
Bediening en werking	14
Onderhoud en reiniging	15
Afbeelding	18

Înainte de a utiliza produsul citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube provocate persoanelor sau bunurilor, rezultate din nerespectarea indicațiilor de mai jos, în schimb, respectarea acestora va asigura durata de viață și fiabilitatea electrică și mecanică a aparatului. Păstrați cu grijă, întotdeauna, acest manual de instrucțiuni.

Descriere	16
Siguranță	16
Instalare	16
Comenzi și funcționare	16
Întreținere / Curățare	17
Figură	18

Descrizione

Questo DIMMER SYSTEM successivamente chiamato DS è un dispositivo di controllo (con grado di protezione dall'acqua IP65) disegnato per controllare, tramite un telecomando, la lampada THERMOLOGIKA SOLEIL SYSTEM (TSS) che non ha funzioni di controllo remoto.

Sicurezza



Attenzione:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Per evitare rischi di incendio, scossa elettrica o danni a persone è importante leggere attentamente le istruzioni prima di adoperare il DS. Tenere le istruzioni in un posto sicuro per evenienze future.
- Controllare che il voltaggio riportato sulla targa corrisponda a quello della rete elettrica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato contattare Vortice o fare intervenire una persona professionalmente qualificata per evitare danni a persone.
- In caso di uso improprio fare attenzione al rischio di incendio e scossa elettrica. Spegnerne subito l'apparecchio e staccare la corrente elettrica immediatamente. Non provare a riparare l'apparecchio da se. Contattare Vortice o una persona professionalmente qualificata per l'intervento.
- Staccare la corrente elettrica prima di qualsiasi manutenzione.
- Persone con problemi fisici e/o psicologici o persone mentalmente disabili (incluso bambini), non devono usare l'apparecchio, se non sotto supervisione.
- Per tenere i bambini lontano dai pericoli, l'apparecchio deve essere posizionato in modo che i bambini non ne abbiano accesso. Pertanto in fase di installazione è consigliabile tenerlo a mente e prevedere una posizione sicura.
- L'apparecchio deve essere montato solo da specialisti autorizzati tenendo presente delle norme sulla corrente elettrica del paese in cui viene installato.
- Non installare programmi, timer o dispositivi che ne consentano l'avvio automatico, ci potrebbe essere un rischio di incendio nel caso l'installazione venga eseguita in modo errato.
- Questo apparecchio non può essere installato nei cantieri di costruzione.



Avvertenza:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Non apportare modifiche all'apparecchio.
- Non coprire l'apparecchio con vestiti, carta, lenzuola etc... causerebbe surriscaldamento.
- Non lasciare che il cavo di alimentazione tocchi delle superfici calde.
- Rimuovere l'apparecchio dalla rete elettrica quanto non in uso.
- Un utilizzo diverso da quanto previsto nel presente libretto istruzioni può provocare danni al DS, nonché cortocircuiti ed incendi.

Installazione

- Con una matita prendere e segnare la misura dei fori e controllare che siano allineati alla superficie di installazione, Fig. 1
- Forare la parete dove si vuole installare il DS, Fig. 2
- Avvitare le 4 viti con i tasselli forniti. Fig. 3
- Inserire la spina del dimmer nella presa e collegare la TSS al dimmer sempre tramite spina.

Nota: è possibile collegare fino ad un massimo di 2 TSS attraverso una presa multipla, come mostrato in Fig. 4

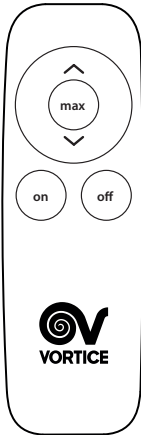





- Per il telecomando utilizzare due batterie di tipo AAA 1.5V.

Comandi e funzionamento

Come mostrato in Fig. 5 il DS presenta 2 pulsanti :

- Il pulsante A è un pulsante waterproof che consente l'accensione e lo spegnimento del DS.
- Il pulsante B invece, in fase di prima accensione permette l'accensione a potenza minima della TSS collegata, e successivamente dopo 4 secondi, funziona alla potenza massima.
Le successive pressioni di questo pulsante durante il funzionamento hanno il seguente ciclo : potenza massima ► potenza media ► potenza minima ► standby ► potenza massima ► etc ...

Per il telecomando i comandi sono riportati nella tabella che segue :

	Tasto	Figura	Funzione
	Freccia su		Aumento di un livello di intensità (vedere tabella livelli di intensità)
	Max		La TSS va direttamente al massimo livello
	Freccia giù		Diminuisce di un livello di intensità (vedere tabella livelli di intensità)
	On		Per accendere la TSS: Premere ON, il DS ha una funzione di "soft start" partendo al 33% della potenza e dopo 4 secondi torna all'ultimo livello di potenza precedentemente impostato. Nel caso del primo avviamento dopo 4 secondi la TSS parte alla massima potenza.(la luce sarà di colore rosso durante il funzionamento)
	Off		Per spegnere la TSS : Premere OFF, la TSS passerà allo stato di standby (la luce tornerà al colore blu)

Livelli di intensità impostabili con telecomando :

N° di pressioni	Potenza (W)
Max	1500
1	1300
2	1200
3	1000
4	800
5	600
6	0

Manutenzione e pulizia

Fig. 6

Prima di effettuare pulizia o manutenzione rimuovere sempre la spina dalla presa.
Non usare mai prodotti abrasivi o prodotti chimici per pulire.
Non immergere nessuna parte del DS in acqua o altri liquidi.

Description

This DIMMER SYSTEM, herein referred to as DS, is a control device (with IP65 protection rating) designed to perform remote control of the THERMOLOGIKA SOLEIL SYSTEM (TSS) lamp, which does not have remote control functions.

Safety



Warning:
this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Please read the instructions carefully before using the DS to avoid the risk of fire, electric shock or personal injury. Store the instructions in a safe place for future consultation.
- Check that the voltage indicated on the back corresponds to that of the mains.
- If the power cable is damaged, contact Vortice or have a professionally qualified person look at it to avoid personal injury.
- Be aware of the risk of fire and electric shock in the event of improper use. Promptly switch the device off and disconnect the power supply immediately. Do not attempt to repair the device yourself. Contact Vortice or a professionally qualified person for repair.
- Disconnect electrical power before performing any maintenance.
- Persons with physical and/or psychological problems, mentally disabled persons and children must not use the device unless under supervision.
- Keep children away from danger by positioning the device so that they do not have access to it. During installation, it is advisable to keep this in mind and safely position the device.
- The device must only be installed by authorised specialists, taking into account the electrical current regulations of the country in which it is installed.
- Do not install programs, timers or devices that allow it to start automatically. A risk of fire could be created if installation is carried out incorrectly.
- This device cannot be installed on construction sites.



Caution:
this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- Do not make changes to the device.
- Do not cover the device with clothes, paper, sheets etc., as this can cause overheating.
- Do not let the power cable touch hot surfaces.
- Disconnect the device from the mains when not in use.
- Use other than that which is stated in this instruction manual may cause damage to the DS, as well as short-circuits and fires.

Installation

- Using a pencil, measure and mark the holes and check that they are aligned with the installation surface, Fig.1.
- Drill the wall where you want to install the DS, Fig. 2.
- Screw in the 4 screws with the supplied dowels. Fig. 3
- Insert the dimmer plug into the socket and connect the TSS to the dimmer using the plug.

Note: It is possible to connect up to a maximum of 2 TSS through a power strip, as shown in Fig. 4.

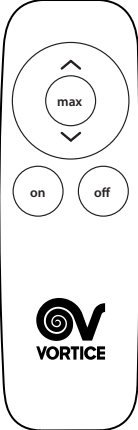





- Use two AAA 1.5 V type batteries for the remote control.

Controls and operation

As shown in Fig. 5, the DS has 2 buttons:

- Button A is a waterproof button that switches the DS on and off.
- Instead, B button, during the initial start-up phase, allows minimum power of the connected TSS to be switched on. Then, after 4 seconds, it operates at maximum power. Subsequent pressing of this button during operation involves the following cycle: maximum power ► medium power ► minimum power ► stand-by ► maximum power ► etc....

The remote control commands are shown in the table below:

	Key	Figure	Function
	Up arrow		Increases the level of intensity (see intensity level table).
	Max		The TSS goes directly to maximum level .
	Down arrow		Decreases the level of intensity (see intensity level table).
	On		To switch on the TSS: Press ON. The DS will start with its "soft start", beginning at 33% of power and then, after 4 seconds, it will return to the last previously set power level. In the case of the first start up, the TSS starts at maximum power after 4 seconds (the light will be red during operation).
	Off		To switch off the TSS: Press OFF. The TSS will go into stand-by conditions (the light will turn blue).

Intensity levels that can be set with the remote control:

Number of presses	Power (W)
Max	1500
1	1300
2	1200
3	1000
4	800
5	600
6	0

Maintenance and cleaning

Fig. 6

Always remove the plug from the socket before performing cleaning or maintenance.
 Never clean using abrasive or chemical products.
 Do not immerse any parts of the unit in water or other liquids.

Description

Ce DIMMER SYSTEM nommé par la suite DS est un dispositif de contrôle (avec un indice de protection étanche IP65) conçu pour contrôler, au moyen d'une télécommande, la lampe THERMOLOGIKA SOLEIL SYSTEM (TSS) qui n'a pas de fonctions de contrôle à distance.

Sécurité



Attention:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Pour éviter des risques d'incendie, d'électrocution ou de dommages sur des personnes, il est important de lire attentivement les instructions avant de faire fonctionner DS. Ranger les instructions dans un lieu sécurisé pour de consultations futures.
- Contrôler que la tension indiquée sur la plaque corresponde à celle du réseau électrique.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, contacter Vortice ou contacter un professionnel qualifié pour éviter des dommages aux personnes.
- En cas de mauvaise utilisation, faire attention au risque d'incendie et d'électrocution. Éteindre immédiatement l'appareil et débrancher immédiatement le dispositif. Ne pas tenter de réparer l'appareil seul. Contacter Vortice ou un professionnel qualifié pour sa réparation.
- Débrancher le dispositif avant de réaliser n'importe quel type d'entretien.
- Des personnes avec des problèmes physiques et/ou psychologiques ou des personnes handicapées mentales (ainsi que les enfants), ne doivent pas utiliser l'appareil sans surveillance.
- Pour éloigner les enfants de tout danger, faire en sorte qu'ils n'aient pas accès à l'appareil. En phase d'installation, prévoir donc une installation sécurisée.
- L'appareil doit être monté seulement par des spécialistes autorisés conformément aux normes sur le courant électrique du pays d'installation.
- Ne pas installer de programmes, minuteurs ou dispositifs qui permettraient son démarrage automatique, ce qui pourrait entraîner un risque d'incendie en cas d'installation incorrecte.
- Cet appareil ne peut pas être installée sur des chantiers de construction.



Avertissement:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne pas modifier l'appareil.
- Ne pas couvrir l'appareil avec des vêtements, du papier, des draps etc...ce qui provoquerait sa surchauffe.
- Ne pas laisser que le câble d'alimentation touche des superficies chaudes.
- Débrancher l'appareil quand ce dernier n'est pas utilisé.
- Une utilisation différente que celle prévue dans ce livret d'instructions peut provoquer des dommages à DS, ainsi que des courts-circuits et des incendies.

Installation

- Avec un crayon de papier, prendre et marquer la mesure de trous et contrôler qu'ils soient alignés avec la superficie d'installation, Fig.1
- Perforer le mur au niveau de l'installation de DS, Fig. 2
- Visser les 4 vis avec les chevilles fournies. Fig. 3
- Introduire la fiche du variateur dans la prise et brancher la TSS au variateur au moyen de la fiche.

Remarque : il est possible de raccorder jusqu'à un maximum de 2 TSS au moyen d'une prise multiple, comme indiqué en Fig. 4

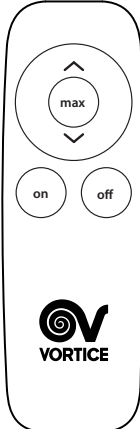





- Pour la télécommande, utiliser deux piles de type AAA 1.5V.

Commandes et fonctionnement

Comme indiqué en Fig. 5, DS présente 2 boutons :

- Le bouton A est un bouton waterproof qui permet l'allumage et l'arrêt de DS.
- Au contraire, le bouton B en phase de premier démarrage, permet l'allumage à la puissance minimum de la lampe TSS branchée, et après 4 secondes, fonctionne à la puissance maximum. Les pressions successives de ce bouton durant le fonctionnement permettent le cycle suivant : puissance maximum ► puissance moyenne ► puissance minimum ► stand-by ► puissance maximum ► etc ...

Pour la télécommande, les commandes sont indiquées dans le tableau suivant :

	Touche	Figure	Fonction
	Flèche vers le haut		Augmentation d'un niveau d'intensité (voir tableau niveaux d'intensité)
	Max		La TSS va directement au niveau maximum.
	Flèche vers le bas		Diminution d'un niveau d'intensité (voir tableau niveaux d'intensité)
	On		Pour allumer TSS : Appuyer sur ON, DS a une fonction "soft start" qui part à 33% de la puissance et qui après 4 secondes retourne au dernier niveau de puissance précédemment programmé. En cas de premier démarrage, après 4 secondes, TSS part à la puissance maximum (la lumière sera de couleur rouge durant le fonctionnement).
	Off		Pour éteindre TSS : Appuyer sur OFF, TSS passera à l'état de stand-by (la lumière redeviendra bleue).

Niveaux d'intensité programmables avec télécommande :

N° de pressions	Puissance (W)
Max	1500
1	1300
2	1200
3	1000
4	800
5	600
6	0

Entretien et nettoyage

Fig. 6

Avant tout nettoyage ou entretien, toujours débrancher l'appareil.
 Ne jamais utiliser de produits abrasifs ou produits chimiques pour nettoyer.
 N'immerger aucune partie de DS dans l'eau ou d'autres liquides.

Beschreibung

Dieses DIMMER SYSTEM, kurz DS, ist ein Steuergerät (mit Schutzart IP65, staubdicht und strahlwassergeschützt), das entworfen wurde, um über eine Fernbedienung die Lampe THERMOLOGIKA SOLEIL SYSTEM (TSS), die keine Fernsteuerfunktionen hat, zu steuern.

Sicherheit



Achtung:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an
um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Um Brandgefahren, Stromschläge oder Verletzungen zu vermeiden, ist es wichtig, vor dem Gebrauch die Anleitungen sorgfältig durchzulesen. Bewahren Sie die Anleitungen an einem sicheren Ort auf, um sie jederzeit konsultieren zu können.
- Kontrollieren Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der des Stromnetzes übereinstimmt.
- Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, kontaktieren Sie Vortice oder rufen Sie einen Elektriker, um Verletzungen zu vermeiden.
- Achten Sie bei unsachgemäßen Gebrauch auf die Brand- und Stromschlaggefahr. Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Stecker heraus. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Kontaktieren Sie Vortice oder einen Elektriker.
- Ziehen Sie den Stromstecker vor jeder Instandhaltungsmaßnahme heraus.
- Personen mit physischen und/oder psychischen Problemen, Personen mit Lernschwierigkeiten und Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.
- Um Kinder von den Gefahren fernzuhalten, muss das Gerät so aufgestellt werden, dass sie nicht daran kommen. Deswegen raten wir bei der Installation eine sichere Position auszusuchen.
- Das Gerät darf nur von autorisierten Fachleuten unter Einhaltung der technischen Regeln zum Stromanschluss und Sicherheitsvorschriften für elektrische Geräte des Landes installiert werden.
- Installieren Sie keine Programme, Timer oder Geräte, die das Gerät automatisch starten können, da eine falsche oder nicht fachgerechte Installation zu Brandgefahr führt.
- Dieses Gerät darf nicht in Baustellen installiert werden.



Hinweis:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an
um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor.
- Bedecken Sie das Gerät nicht mit Kleidungsstücken, Laken usw., da das Gerät sich zu stark erhitzen könnte..
- Achten Sie darauf, dass das Versorgungskabel keine heißen Oberflächen berührt.
- Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn es nicht benutzt wird.
- Ein anderer als der in dieser Betriebsanleitung vorgesehener Gebrauch kann Schäden am DS, Kurzschlüsse und Brände verursachen.

Installation

- Zeichnen Sie mit einem Bleistift die Löcher an der Wand und kontrollieren Sie, dass sie auf der Höhe der Installationsoberfläche angeglichen sind.
- Bohren Sie Löcher an die Stelle der Wand, an der Sie das DS installieren wollen, Abb. 2.
- Schrauben Sie die 4 Schrauben mit den mitgelieferten Dübeln ein, Abb. 3.
- Stecken Sie den Stecker des Dimmers in die Steckdose und stecken Sie den Stecker der TSS in die Buchse des Dimmers.

Hinweis: Es können bis zu 2 TSS über eine Mehrfachsteckdose angeschlossen werden, siehe Abb. 4.

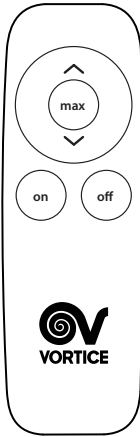





- Legen Sie in die Fernbedienung zwei Batterien AAA 1.5V ein.

Bedienelemente und Betrieb

Wie in der Abb. 5 zu sehen ist, hat das DS 2 Taster:

- Der Taster A ist ein wasserdichter Taster zum Ein- und Abschalten des DS.
- Mit dem Taster B schaltet man in der Einschaltphase des Systems die angeschlossene TSS auf die kleinste Leistungsstufe. Nach 4 Sekunden schaltet die TSS auf die höchste Leistungsstufe. Danach kann man mit diesem Taster während des Betriebs nacheinander in die folgenden Betriebsmodalitäten schalten: ► mittlere Leistung ► Mindestleistung ► Standby ► maximale Leistung ► mittlere Leistung usw...

Die Bedienelemente auf der Fernbedienung stehen in der folgenden Tabelle:

	Taste	Abbildung	Funktion
	Pfeil nach oben		Erhöhung um eine Intensitätsstufe (siehe Tabelle Intensitätsstufen)
	Max		Die TSS springt direkt auf die höchste Stufe.
	Pfeil nach unten		Verminderung um eine Intensitätsstufe (siehe Tabelle Intensitätsstufen)
	On		Zum Einschalten der TSS: Drücken Sie auf ON und das DS startet mit einer "Soft Start" Funktion, beginnend bei 33% der Leistung, nach 4 Sekunden schaltet es sich auf die zuletzt eingestellte Leistungsstufe. Beim ersten Einschalten schaltet sich die TSS nach 4 Sekunden auf die höchste Leistungsstufe (das Licht leuchtet während des Betriebs rot).
	Off		Zum Abschalten der TSS: Drücken Sie auf OFF, die Fernbedienung schaltet sich in den Standby (das Licht wird wieder blau).

Mit der Fernbedienung einstellbare Intensitätsstufe :

Anz. Druck auf Taste	Leistung (W)
Max	1500
1	1300
2	1200
3	1000
4	800
5	600
6	0

Wartung und Reinigung

Fig. 6

Ziehen Sie vor jeder Reinigung oder Instandhaltungsmaßnahme den Stecker aus der Stromsteckdose. Nehmen Sie niemals Scheuermittel oder chemische Produkte zum Reinigen. Tauchen Sie keinen Teil des DS in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

Descripción

Este DIMMER SYSTEM, al que en lo sucesivo nos referiremos como DS, es un dispositivo de control (con grado de protección del agua IP65) diseñado para controlar, mediante un mando remoto, la lámpara THERMOLOGIKA SOLEIL SYSTEM (TSS) que no tiene funciones de control remoto.

Seguridad



Atención:
este símbolo indica precauciones
para evitar daños al usuario

- Para evitar riesgos de incendio, descarga eléctrica o daños a personales, es importante leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el DS. Guardar las instrucciones en un lugar seguro para consultas futuras.
- Comprobar que el voltaje que aparece en la placa corresponde al de la red eléctrica.
- Si el cable de alimentación está dañado, contactar a Vortice o mandar intervenir a una persona cualificada profesionalmente para evitar daños personales.
- En caso de uso impropio, prestar atención al riesgo de incendio y descarga eléctrica. Apagar rápido el aparato y desconectar la corriente eléctrica de inmediato. No intentar reparar el aparato por cuenta propia. Contactar a Vortice o a una persona cualificada profesionalmente para la intervención.
- Desconectar la corriente eléctrica antes de cualquier mantenimiento.
- Personas con problemas físicos y/o psicológicos o personas mentalmente discapacitadas (incluso niños) no deberán usar el aparato, a no ser bajo supervisión.
- Para mantener a los niños alejados de los peligros, el aparato deberá colocarse de modo que los niños no tengan acceso a este. Por lo tanto, en la fase de instalación es aconsejable tenerlo en mente y prever una posición segura.
- El aparato solo deberá ser montado por especialistas autorizados teniendo presentes las normas sobre la corriente eléctrica del país de instalación.
- No instalar programas, temporizador o dispositivos que permitan su activación automática, esto podría causar un riesgo de incendio en el caso que la instalación se realice de modo incorrecto.
- Este aparato no puede instalarse en las obras de construcción.



Advertencia:
este símbolo indica precauciones
para evitar daños al producto

- No modificar el aparato.
- No cubrir el aparato con ropa, papel, sábanas, etc., ya que se recalentaría.
- No dejar que el cable de alimentación toque superficies calientes.
- Desenluchar el aparato de la red eléctrica cuando no se utiliza.
- Un uso diferente del previsto en el presente manual de instrucciones puede provocar daños en el DS, así como cortocircuitos e incendios.

Instalación

- Con un lápiz, tomar y marcar la medida de los orificios y comprobar que estén alineados con la superficie de instalación, Fig.1
- Perforar la pared donde se desea instalar el DS, Fig. 2
- Apretar los 4 tornillos con los tacos suministrados. Fig. 3
- Insertar la clavija del regulador en la toma y conectar la TSS al regulador, siempre utilizando la clavija.

Nota: es posible conectar hasta un máximo de 2 TSS mediante una toma múltiple, como se muestra en la Fig. 4

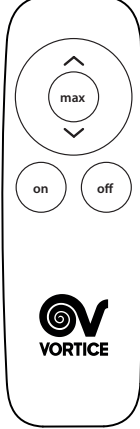





- Para el mando remoto utilizar dos pilas de tipo AAA 1.5V.

Mandos y funcionamiento

Como se muestra en la Fig. 5 el DS presenta 2 botones:

- El botón A es un botón resistente al agua que permite el encendido y el apagado del DS.
- El cambio el botón B, en la fase de primer encendido, permite el encendido a potencia mínima de la TSS conectada, y luego tras 4 segundos, funciona a la potencia máxima. Las posteriores pulsaciones de este botón durante el funcionamiento tienen el siguiente ciclo: potencia máxima ► potencia media ► potencia mínima ► standby ► potencia máxima ► etc ...

Para el mando remoto, los mandos aparecen en la tabla siguiente:

	Tecla	Figura	Función
	Flecha arriba		Aumento de un nivel de intensidad (véase la tabla niveles de intensidad)
	Max		La TSS va directamente al máximo nivel.
	Flecha abajo		Disminuye un nivel de intensidad (véase la tabla niveles de intensidad)
	On		Para encender la TSS: Pulsar ON, el DS tiene una función de "soft start" partiendo al 33% de la potencia y, tras 4 segundos, vuelve al último nivel de potencia anteriormente configurado. En el caso de la primera puesta en marcha, tras 4 segundos, la TSS arranca a la máxima potencia. (la luz será de color rojo durante el funcionamiento)
	Off		Para apagar la TSS: Pulsar OFF, la TSS pasará al estado standby (la luz volverá al color azul)

Niveles de intensidad que pueden configurarse con el mando remoto:

N.º de presiones	Potencia (W)
Max	1500
1	1300
2	1200
3	1000
4	800
5	600
6	0

Mantenimiento y limpieza

Fig. 6

Antes de efectuar la limpieza o el mantenimiento, desconectar siempre la clavija.
 No usar nunca productos abrasivos o productos químicos para limpiar.
 No sumergir ninguna parte del DS en agua o en otros líquidos.

Beschrijving

Deze DIMMER SYSTEM, hierna genoemd DS, is een bedieningssysteem (met beschermingsgraad tegen water IP65) dat is bestemd voor het bedienen met een afstandsbediening van de lamp THERMOLOGIKA SOLEIL SYSTEM (TSS) die geen functies voor bediening op afstand heeft.

Veiligheid



Let op:

dit symbool geeft aan dat het noodzakelijk is voorzorgsmaatregelen te treffen om schade aan de gebruiker te voorkomen

- Om het risico op brand, elektrische schokken of letsel aan personen te voorkomen is het belangrijk om de instructies zorgvuldig te lezen, voordat u de DS gaat gebruiken. Bewaar deze instructies op een veilige plaats, voor toekomstige eventualiteiten.
- Controleer of het voltage dat op het plaatje staat overeenkomt met dat van het lichtnet.
- Als de voedingskabel is beschadigd, neem dan contact op met Vortice of laat een gekwalificeerde technicus er naar kijken, om persoonlijk letsel te voorkomen.
- Let bij oneigenlijk gebruik op het risico van brand en elektrische schokken. Schakel onmiddellijk het apparaat uit en koppel de elektrische stroom onmiddellijk los. Probeer niet om het systeem zelf te repareren. Neem contact op met Vortice of een professioneel gekwalificeerd persoon voor de tussenkomst.
- Schakel de stroom uit voordat er enig onderhoud wordt gepleegd.
- Mensen met lichamelijke en/of psychische problemen of verstandelijk gehandicapte personen (inclusief kinderen) mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij onder toezicht.
- Om kinderen ver van de gevaren te houden moet het apparaat zodanig worden geplaatst dat kinderen geen toegang hebben. Daarom is het raadzaam om dit tijdens de installatie in gedachten te houden en te zorgen voor een veilige locatie.
- Het apparaat mag alleen worden gemonteerd door erkende specialisten, rekening houdend met de regels inzake de elektrische stroom van het land waarin deze wordt geïnstalleerd.
- Gebruik geen programma's, timers of apparatuur waardoor automatisch starten niet mogelijk is; er kan er brandgevaar ontstaan als de installatie niet correct wordt uitgevoerd.
- Dit apparaat mag niet op bouwplaatsen worden geïnstalleerd.



Waarschuwing:

dit symbool geeft aan dat het noodzakelijk is voorzorgsmaatregelen te treffen om schade aan het product te voorkomen

- Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.
- Dek het apparaat niet af met kleding, papier, lakens enz., wat kan leiden tot oververhitting.
- Laat niet toe dat het netsnoer de hete oppervlakken raakt.
- Verwijder het toestel van het stroomnet als het niet in gebruik is.
- Een ander gebruik dan staat omschreven in deze gebruiksaanwijzing kan schade veroorzaken aan de DS, evenals kortsluiting en brand.

Installatie

- Neem met een potlood de maat op van de openingen en markeer deze en controleer of ze zijn uitgelijnd met het oppervlak van de installatie, Afb. 1
- Maak gaten in de muur waaraan u de DS wilt installeren, Afb. 2
- Draai de 4 schroeven vast met de bijgeleverde pluggen. Afb. 3
- Steek de stekker van de dimmer in het stopcontact en sluit de TSS aan op de dimmer, altijd met stekker

Opmerking: er kunnen maximaal 2 TSS worden aangesloten via een stekkerdoos, zoals getoond in Afb. 4

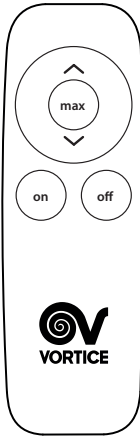





- Gebruik voor de afstandsbediening twee batterijen AAA 1,5 V .

Bediening en werking

Zoals getoond in Afb. 5 heeft de DS twee knoppen:

- De toets A is een waterdichte toets waarmee de DS kan worden ingeschakeld en uitgeschakeld.
- Met de toets B kan echter bij de eerste inschakeling de aangesloten TSS met minimum vermogen worden ingeschakeld, en daarna werkt het na 4 seconden op maximaal vermogen. Het daaropvolgende indrukken van deze toets tijdens de werking geeft de volgende cyclus: maximaal vermogen ► gemiddeld vermogen ► minimaal vermogen ► stand-by ► maximaal vermogen ► enz ...

Voor de afstandsbediening staan de commando's vermeld in de volgende tabel:

	Toets	Afbeelding	Functie
	Pijl omhoog:		Toename van een intensiteitsniveau (zie tabel intensiteitsniveaus)
	Max		De TSS gaat rechtstreeks naar het maximale niveau.
	Pijl omlaag		Afname van een intensiteitsniveau (zie tabel intensiteitsniveaus)
	On		Voor het inschakelen van de TSS: Druk op ON, de DS heeft een functie van "soft start", beginnend bij 33% van het vermogen en na 4 seconden keert het terug naar het laatste eerder ingestelde vermogen. Bij de eerste opstart na 4 seconden gaat de TSS naar het maximale vermogen. (het licht wordt rood tijdens de werking)
	Off		Om de TSS uit te schakelen: Druk op OFF, de TSS schakelt over naar de stand by status (het licht keert terug naar de blauwe kleur)

Intensiteitsniveaus die met de afstandsbediening kunnen worden ingesteld:

Aant. malen indrukken	Vermogen (W)
Max	1500
1	1300
2	1200
3	1000
4	800
5	600
6	0

Onderhoud en reiniging

Fig. 6

Haal voorafgaand aan het reinigen of onderhoud altijd de stekker uit het stopcontact. Gebruik nooit schuurmiddelen of chemicaliën voor het reinigen. Dompel geen enkel deel van de DS onder in water of andere vloeistoffen.

Descriere

Acest DIMMER SYSTEM numit în continuare DS este un dispozitiv de control (cu grad de protecție de apă IP65), proiectat pentru a controla, printr-o telecomandă, becul THERMOLOGIKA SOLEIL SYSTEM (TSS) care nu are funcții de control la distanță.

Siguranță

**Atenție:**

acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Pentru a evita riscul de incendiu, șoc electric sau vătămare corporală este important să se citească atent instrucțiunile înainte de a utiliza dispozitivul DS: Păstrați instrucțiunile într-un loc sigur pentru evenimente viitoare.
- Verificați dacă tensiunea indicată pe spate corespunde celei a rețelei electrice.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, contactați Vortice sau chemați o persoană calificată profesional pentru a evita rănirea persoanelor.
- În cazul utilizării necorespunzătoare, fiți atenți la riscul de incendiu și șoc electric. Stingeți imediat aparatul și deconectați-l de la curentul electric imediat. Nu încercați să reparați singur aparatul. Contactați Vortice sau o persoană calificată profesional pentru intervenție.
- Deconectați de la curentul electric înainte de orice întreținere.
- Persoanele cu probleme fizice și/sau persoane cu dizabilități mintale (inclusiv copiii), nu trebuie să utilizeze dispozitivul, decât sub supraveghere.
- Pentru a ține copiii departe de pericole, aparatul trebuie poziționat astfel încât copiii să nu aibă acces la acesta. În plus, în faza de instalare, vă recomandăm să îl memorați și să îi oferiți o poziție sigură.
- Aparatul trebuie instalat numai de specialiști autorizați, ținând cont de normele privind curentul electric din țara în care este instalat.
- Nu instalați programe, timer sau dispozitive care să permită pornirea automată, ar putea exista riscul de incendiu dacă instalarea este efectuată incorect.
- Acest aparat nu poate fi instalat pe șantierele de construcții.

**Măsuri de precauție:**

acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți modificări aparatului.
- Nu acoperiți aparatul cu haine, hârtie, foi, cerșafuri etc....ar provoca supraîncălzirea.
- Nu lăsați cablul de alimentare să atingă suprafețele fierbinți.
- Deconectați aparatul de la rețeaua electrică când nu îl folosiți.
- O utilizare diferită de cele prevăzute în prezentul manual de utilizare poate provoca daune la DS și scurtcircuite și incendii.

Instalare

- Cu un creion luați și marcați măsura găurilor și controlați să fie alineate la suprafața de instalare, Fig.1
- Găuriți peretele în care doriți să instalați DS, Fig. 2
- Înșurubați cele 4 șuruburi cu piulițele furnizate. Fig. 3
- Introduceți conectorul de dimmer în priză și conectați TSS la dimmer tot printr-un conector.

Nota : Este posibil să conectați până la maxim 2 TSS printr-o priză multiplă, așa cum se arată în Fig. 4

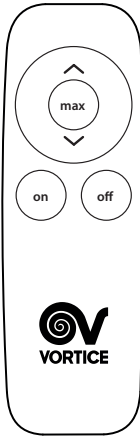





- Pentru telecomandă, folosiți două baterii de tipul AAA 1.5v.

Comenzi și funcționare

Așa cum se arată în Fig. 5 iDS prezintă 2 butoane:

- Butonul A este un buton impermeabil care permite aprinderea și stingerea DS:
- Butonul B în schimb, în faza primei aprinderi, permite pornirea la putere minimă a TSS conectat, și, ulterior, după 4 secunde, funcționează la putere maximă. Ulterioarele presiuni ale acestui buton în timpul funcționării au următorul ciclu: putere maximă ► putere medie ► putere minimă ► standby ► putere maximă ► etc...

Pentru telecomandă, comenzile sunt afișate în tabelul de mai jos:

	Buton	Figură	Funcție
	Săgeată sus		Creșterea intensității cu un nivel (vezi tabelul nivelurilor de intensitate)
	Max		TSS merge direct la cel mai înalt nivel .
	Săgeată în jos		Scade cu un nivel de intensitate (vezi tabelul nivelurilor de intensitate)
	On		Pentru activarea TSS: Apăsați pe ON, DS are o funcție de „soft start”, începând la 33% de la putere și după 4 secunde revine la ultimul nivel de putere setat anterior. În cazul primei porniri după 4 secunde TSS pornește la puterea maximă (lumina va fi roșie în timpul funcționării).
	Off		Pentru a dezactiva TSS: Apăsați tasta OFF, TSS va trece în starea de așteptare (lumina va reveni la culoarea albastră)

Nivelurile de intensitate ajustabile cu telecomandă:

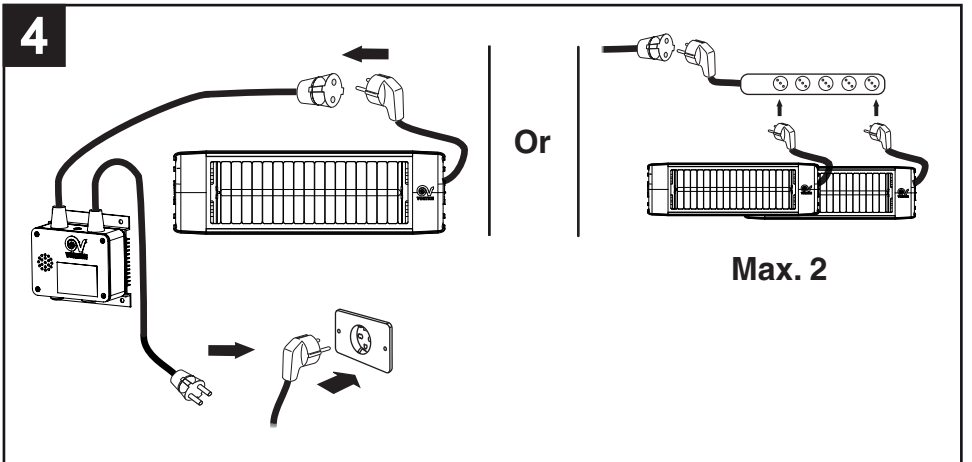
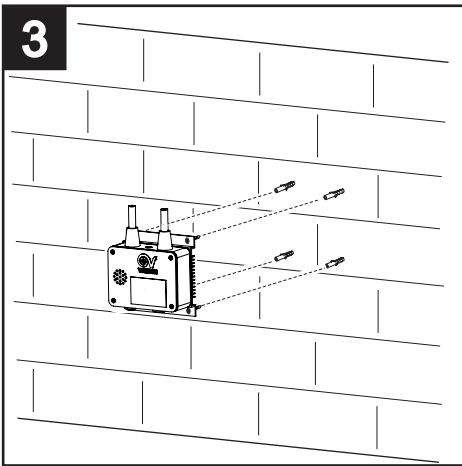
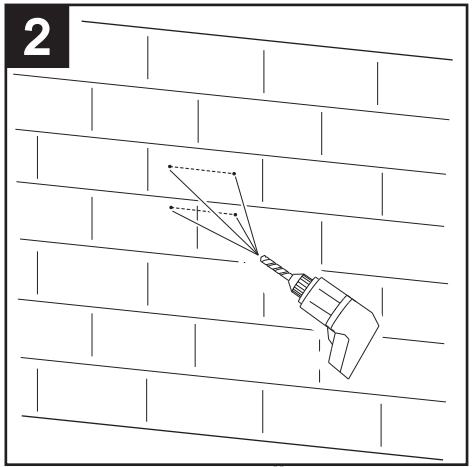
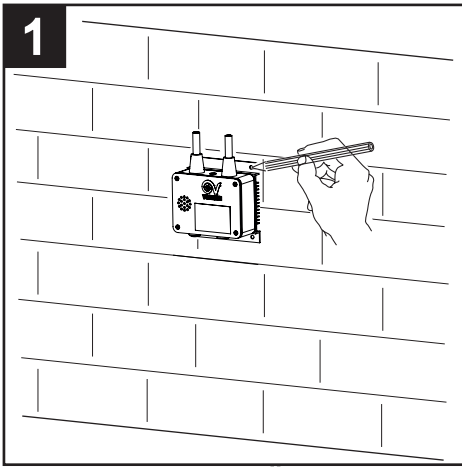
Nr. de presiuni	Putere (W)
Max	1500
1	1300
2	1200
3	1000
4	800
5	600
6	0

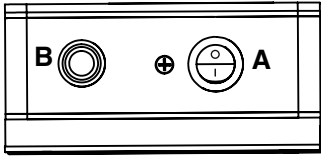
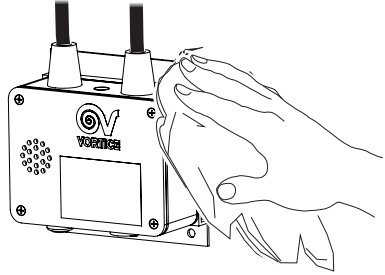
Întreținere / Curățare

Fig. 6

Înainte de curățare sau întreținere, scoateți întotdeauna mufa din priză.
Nu folosiți niciodată produse abrazive sau produse chimice pentru curățare.
Nu introduceți nicio parte a DS în apă sau alte lichide.

FIGURE



5**6**

Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
 Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
 La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
 Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
 Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
 Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
 Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
 20067 TRIBIANO (MI)
 Tel. +39 02-90.69.91
 ITALIA
 vortice-italy.it
 postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED
 Beeches House - Eastern Avenue
 Burton on Trent
 DE13 0BB
 Tel. +44 1283-492949
 UNITED KINGDOM
 vortice.ltd.uk
 sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
 3er Piso, Oficina 9-B, Edificio
 Meridiano
 Guachipelin, Escazú, San José
 PO Box 10-1251
 Tel +506 2201 6242;
 COSTA RICA
 vortice-latam.com
 info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD
 Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
 Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
 CHINA
 vortice-china.com
 vortice@vortice-china.com

A

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

B

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

C

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

D

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

ITALIA

CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE ELETTROSOCIALI SPA garantisce i suoi prodotti per **2 anni** dalla data dell'acquisto, che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura), rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE ELETTROSOCIALI SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire gratuitamente le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore.

La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

Modalità e condizioni di attivazione della garanzia
Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE ELETTROSOCIALI SPA, il cui indirizzo è disponibile sull'elenco telefonico alfabetico o contattando il **numero verde 800.555.777**.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

UK AND IRELAND

CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by

VORTICE ELETTROSOCIALI SPA are guaranteed by the Company for **2 years** against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twentyfour months from the date of purchase or hire purchase agreement, we, or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance. This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but the Company will consider written applications for transfer. Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stockist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:

Vortice Elettrosociali S.p.A.
Strada Cerca 2
Frazione di Zoate
20067 Tribiano Milano.

Autorizzo VORTICE ELETTROSOCIALI SPA ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a:

Vortice Elettrosociali S.p.A.
Responsabile
trattamento dati
- Strada Cerca, 2
- Frazione di Zoate -
20067 Tribiano (MI).

Non autorizzo (barrare se interessa)

UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:

Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom

I authorize VORTICE LTD. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to:

Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom.

I do not authorize (please tick if required)

OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

I authorize VORTICE ELETTROSOCIALI SPA and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

I do not authorize (please tick if required)



1 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA CONSERVARE

TO BE RETAINED
A CONSERVER



DATA ACQUISTO
Purchase date - Date d'achat

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispeditare a VORTICE ELETTROSOCIALI SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate.

La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro di Assistenza autorizzato di VORTICE ELETTROSOCIALI SPA, che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.
N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.
A défaut, la garantie sera complétée à partir de la date de sortie d'usine.

Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
cachet du vendeur

CONF.

COLL.

DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition

2 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)

TO SEND (within 8 days from date of purchase)
A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
cachet du vendeur



DATA ACQUISTO
Purchase date - Date d'achat

DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom _____
cognome / surname / prenom _____
via / street / rue _____
cap / post code / code postal _____
città / town _____

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorize the processing of my personal details (see overleaf).

Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

Firma / Signature / Signature _____

DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition